

CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL COMMERCIAL SALE OF GOODS

1. PARTIES

SELLER

Name _____

Address

_____ *if different, address of Seller's place of business*
through which this contract is to be performed _____

Telephone _____ Fax _____ E-mail _____

Authorized signatory (name and position) _____

BUYER

Name _____

Address

_____ *if different, address of Seller's place of business*
through which this contract is to be performed _____

Telephone _____ Fax _____ E-mail _____

Authorized signatory (name and position) _____

2. GOODS

Description of the goods *(including details, as appropriate, concerning required quality, certificates, and country of origin)*

Quantity *(including unit of measurement)*

- Total quantity _____
- Per delivery instalment _____

- Tolerance percentage: plus or minus (- / +): _____ %

Inspection of goods (where an inspection is required, specify, as appropriate, details of organization responsible for inspecting quality and/or quantity, place and date/period of inspection, responsibility for inspection costs) _____

Details, as appropriate, concerning packaging and other similar conditions _____

Any other specification _____

3. DELIVERY

Applicable ICC Incoterm (By reference to most recent version of the Incoterms at date of formation of contract) _____

Place of Delivery _____

Date or period of delivery _____

Name and address of carrier (Where applicable) _____

Unless otherwise agreed, delivery shall be Ex Works (as per ICC Incoterm EXW) at the address of the Seller's place of business through which this Contract is to be performed.

4. PRICE

Price (specify whether total price and/or price per unit of measurement, specify the amount in both figures and words, and the currency) _____

Method for determining the price (if appropriate) _____

Where the price has not been and cannot be determined, it shall be the price generally charged, in the same trade, for such goods delivered under comparable circumstances or, if such price cannot be established, a reasonable price.

5. PAYMENT

Means of payment (e.g. cash, cheque, bank draft, transfer) _____

Details of Seller's bank account (if appropriate) _____

Unless otherwise agreed, the amount due shall be transferred by teletransmission to the Seller's bank account, and the Buyer shall be deemed to have performed its payment obligations when the said amounts have been received by the Seller's bank.

Payment of the price shall be made within 30 days after the date of invoice, unless the parties agree a different period hereafter: _____

THE PARTIES MAY CHOOSE A PAYMENT ARRANGEMENT AMONG THE POSSIBILITIES SET OUT BELOW IN WHICH CASE THEY SHOULD SPECIFY THE ARRANGEMENT CHOSEN AND PROVIDE THE CORRESPONDING DETAILS:

PAYMENT IN ADVANCE

Amount due (i.e. all or part of the price, or expressed as a percentage of the total price)

Latest date for payment to be received by Seller's bank _____

Special conditions applying to this payment (if any) _____

In the event that the advance payment does not correspond to the total price, the balance due shall be payable within 30 days of the date of invoice, in accordance with the conditions set out above, unless otherwise specified hereafter: _____

PAYMENT BY DOCUMENTARY COLLECTION

Amount to be paid (specify whether total price or price per delivery instalment)

Latest date for payment: _____

Means of payment: DIP (i.e. documents against payment), unless the parties specify D/A (i.e. documents against acceptance) hereafter: _____

Payment by documentary collection shall be subject to the ICC Uniform Rules for Collections, The documents to be presented are specified at Article 6 below.

PAYMENT BY IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT

The Buyer must arrange for an irrevocable documentary credit in favour of the Seller to be issued by a reputable bank, subject to the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits. The issue must be notified at least 14 days before the agreed date for delivery, or before the beginning of the agreed delivery period specified at Article 3 above, as appropriate, unless the parties agree otherwise as specified hereafter. Latest agreed date for issue: _____

The credit shall expire 14 days after the end of the period or date of delivery specified in Article 3 above, unless otherwise agreed hereafter: _____

The documentary credit does not have to be confirmed, unless the parties agree otherwise, as specified hereafter: _____

All costs incurred in relation to confirmation shall be borne by the Seller, unless the parties specify otherwise hereafter: _____

Unless otherwise agreed, the documentary credit shall be payable at sight and allow partial shipments and transshipments.

PAYMENT BACKED BY BANK GUARANTEE

The Buyer shall provide, at least 30 days before the agreed date of delivery or the beginning of the agreed delivery period specified at Article 3 above as appropriate, *unless the parties specify hereafter some other date:* _____, either a first demand bank guarantee subject to the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees, or a standby letter of credit subject either to such Rules or to the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, in either case issued by a reputable bank.

OTHER PAYMENT ARRANGEMENTS

6. DOCUMENTS

The Seller shall make available to the Buyer or, as the case may be, shall present to the Bank specified by the Buyer, the following documents (*tick corresponding boxes and indicate, as appropriate, the number of copies to be provided*):

- Commercial invoice _____
- The following transport documents (specify any detailed requirements): _____

- Packing list _____
- Insurance documents _____
- Certificate of origin _____
- Certificate of inspection _____
- Customs documents _____
- Other documents _____

Unless otherwise agreed, the Seller shall make available to the Buyer the documents indicated in the applicable Incoterm.

7. FAILURE TO COMPLY WITH A PAYMENT DEADLINE

If the Buyer does not pay a sum of money when it falls due, the Seller is entitled to interest upon that sum from the time when payment is due to the time of payment. Unless the parties agree otherwise, the rate of interest shall be 2% above the average bank short-term lending rate prevailing for the currency of payment at the place of payment, or where no such rate exists at that place, then the same rate in the State of the currency of payment. In the absence of such a rate at either place, and if the parties have not agreed upon a specific rate, the rate of interest shall be the appropriate rate fixed by the law of the State of the currency of payment. *Other rate of interest agreed by the parties if appropriate:* _____

The Seller shall be entitled to terminate this Contract by notice to the Buyer as regards goods for which payment has not been made for any reason whatsoever (excluding a temporary impediment in the event of force majeure within 14 days (*unless the parties agree some other period:* _____) after the date on which the said payment falls due.

8. FAILURE TO COMPLY WITH A DELIVERY DEADLINE

when there is delay in delivery of any goods, the Buyer is entitled to liquidated damages equal to 0.5% (*unless the parties agree some other percentage* _____:) of the price of those goods for each complete day of delay as from the agreed date of delivery or the last day of the agreed delivery period, as appropriate, provided the Buyer notifies the Seller of the delay, and subject to any extension resulting from force majeure.

where the Buyer so notifies the Seller within 7 days from the agreed date of delivery or the last day of the agreed delivery period, damages will run from the agreed date of delivery or from the last day of the agreed delivery period. Where the Buyer so notifies the Seller more than 7 days after the agreed date of delivery or the last day of the agreed delivery period, damages will run from the date of the notice. If the parties wish to modify either or both of the above-mentioned 7-day deadlines they should do so hereafter: _____

Liquidated damages for delay shall not exceed 20% of the price of the delayed goods, or such other maximum amount as may be agreed hereafter: _____

The Buyer shall be entitled to terminate this Contract by notice to the Seller as regards goods which have not been delivered for any reason whatsoever (excluding a temporary impediment in the event of force majeure within 14 days after the agreed delivery date or the end of the agreed delivery period, as appropriate, unless the parties specify some other period hereafter: _____

9. FORCE MAJEURE

A party is not liable for a failure to perform any of its obligations in so far as it proves:

- That the failure was due to an impediment beyond its control, and
- That it could not reasonably be expected to have taken into account the impediment and its effects upon its ability to perform at the time of the conclusion of this Contract,
- That it could not reasonably have avoided or overcome the effect of such impediment.

A party seeking to be relieved of liability on grounds of force majeure shall, as soon as the impediment and its effects upon its ability to perform become known to that party, give notice to the other party of such impediment and its effects on its ability to perform, together with all appropriate supporting documents. Notice shall be given if and when the event of force majeure ceases. Failure to give either notice or such documents makes the party thus failing liable to damages for loss which otherwise could have been avoided.

Where the impediment could be merely temporary i.e. where the impediment does not necessarily have the effect of rendering performance impossible and could end within a period of 30 days (*unless the parties agree hereafter some other period _____:*), then the period of performance shall be extended until the impediment has ended, or the expiry of the said period, whichever is the earlier.

If performance is still impossible on expiry of this period, or if and as soon as performance becomes definitively impossible, either party shall be entitled to terminate this Contract upon notice to the other party of its decision to terminate.

Taraflardan birisi aşağıda belirtilen mücbir sebeplerden birine maruz kaldığı durumda, yükümlülüklerini yerine getirme sorumluluğu kalkar.

10. FUNDAMENTAL NON-PERFORMANCE

A party may, by notice to the other party, terminate this Contract in the event of fundamental non-performance by the other party.

The following circumstances constitute examples of fundamental non-performance:

- Failure of the Buyer to comply with its undertaking, if appropriate, to procure the opening of an irrevocable letter of credit or to provide a first demand bank guarantee by the due date specified in Article 5 above;
- Failure of the Buyer to pay any sum by the date upon which the other party is entitled to terminate this Contract in accordance with the provisions of Article 7 above;
- Failure of the Seller to deliver all of the goods by the date upon which the Buyer is entitled to terminate this Contract in accordance with the provisions of Article 8 above;
- A manifest incapacity on the part of either party to fulfil its contractual obligations by reason of bankruptcy or liquidation proceedings, or any other suspension or stoppage of its activities.

In the event of fundamental non-performance, the aggrieved party may, at its discretion:

- Terminate the contract, and recover damages from the defaulting party; and/or,
- Sell or purchase, as appropriate, the goods, in which event the defaulting party shall make good any loss suffered by the aggrieved party.

Any dispute in relation to the damages due upon termination, and/or the losses suffered, as appropriate, shall be settled in accordance with the dispute resolution procedure agreed upon in this Contract.

11. EXPERTISE PROCEDURE

In the event that the Buyer is not satisfied with the quality of the goods delivered or to be delivered, it must inform the Seller of such dissatisfaction as soon as possible, and in any event within 7 days of delivery of the goods or such other period as the parties may agree hereafter:

The Buyer shall immediately apply to the following institution _____

for an expert to be appointed. If no institution has been specified by the parties, then the Buyer shall immediately proceed to appoint an expert. Any expert appointed shall be independent of the parties.

The expert shall consider and report to the parties on the alleged nonconformity of the goods.

For this purpose, the expert shall be entitled to inspect the entire goods, or samples taken under his/her supervision, and may carry out any test which he/she considers to be appropriate.

The expert shall submit his/her report to both parties by registered post. The report shall be final and binding upon the parties unless, within 45 days after it has been received (*or such other period as the parties may agree hereafter: _____*), it is challenged by one of the parties by the commencement of proceedings in accordance with the dispute resolution procedure provided under this Contract.

The expert's fees and expenses shall be borne by the Buyer pending completion of the expertise procedure, but shall be reimbursed to the Buyer by the Seller if the nonconformity of the goods with the contractual requirements is established.

12. MITIGATION OF HARM

In the event of dissatisfaction with the quality of the goods delivered, the Buyer must take all such measures as are reasonable in the circumstances to preserve the goods. The Seller shall be obliged to reimburse the cost of such measures if the nonconformity of the goods with the contractual requirements is established. If the goods are subject to rapid deterioration, or their preservation would involve unreasonable expense, the Buyer must take reasonable measures to sell them on the best terms available, after notifying the Seller of its intention to sell. The Buyer must nevertheless retain appropriate samples for the purposes of an expertise procedure and must give the Seller {and any expert appointed in accordance with Article 11 above} an opportunity to be represented when such samples are taken.

13. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

All communications between the parties in relation to this Contract must be made in writing and sent by ordinary post (*unless some other form of postal delivery is agreed hereafter _____*), by fax or by electronic mail. Any communication sent via electronic mail must be in a 'read only' format or in some other format in which it is not possible to modify the message received. Communications via fax or electronic mail are made entirely at the sender's risk.

References in this Contract to days are to calendar days.

Taraflar arasında bu sözleşme ile ilgili olarak yapılacak bütün iletişim faaliyetleri yazılı olacak ve yazışmalar *___ taraflar burada belirtilecek farklı bir iletişim şekli konusunda anlaşmadıkları sürece___*, normal posta, faks veya e-mail yolu ile ilgili taraflara gönderilecektir. E-mail olarak gönderilen bütün mesajlar "sadece okunabilir" veya daha sonra değiştirilmeye olanak vermeyecek bir formatta olmalıdır. Faks veya e-mail ile yapılacak bütün iletişim göndericinin sorumluluğu altındadır.

Bu sözleşmede geçen bütün tarihlerde takvim günleri esas alınmıştır.

14. APPLICABLE RULES OF LAW

In so far as any matters are not covered by the foregoing provisions, this Contract is governed by the following, in descending order of precedence:

- The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods
- The UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts, and
- For matters not dealt with in the above-mentioned texts, the law applicable at _____ or, in the absence of a choice of law, the law applicable at the Seller's place of business through which this Contract is to be performed.

15. ANLAŞMAZLIK HALİ

In the event of any difficulty in relation to the performance of this Contract, the parties undertake that they will proceed diligently with good faith negotiations in an attempt to find the solution best adapted to the situation. If the difficulty relates to the conformity of the goods, the parties undertake to have recourse to the expertise procedure specified in Article 11 prior to any other procedure. If such steps prove unsuccessful, either party may have recourse to the dispute resolution procedure set out below.

Unless otherwise agreed, all disputes arising out of, or in connection with, this Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by a single arbitrator appointed in accordance with the said Rules.

If the amount in dispute is less than 100,000 United States dollars, the parties agree that the arbitrator shall decide the case solely on the documents submitted by the parties and waive the right to require a hearing, including a procedural hearing.

If the amount in dispute is greater than one million United States dollars, the parties agree that the

ICC International Court of Arbitration shall constitute an arbitral tribunal comprising three arbitrators should one of the parties so require.

AGREED MODIFICATIONS, IF ANY, TO THIS PROCEDURE:

OTHER DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE CHOSEN:

16. DATE AND SIGNATURE FOR THE SELLER AND BUYER

SELLER

BUYER

Date _____

Date _____

Name _____

Name _____

Signature

Signature

ITC(ULUSLARARASI TİCARET MERKEZİ) ULUSLARARASI MODEL TİCARİ SATIŞ SÖZLEŞMESİ

1. TARAFLAR

İHRACATÇI

İsim _____

Adres _____
Eğer farklı ise, bu sözleşmede
esas olarak alınacak iş adresi _____

Telefon _____ Faks _____ E-mail _____

Yetkili imza (isim ve görevi) _____

İTHALATÇI

İsim _____

Adres _____
Eğer farklı ise, bu sözleşmede
esas olarak alınacak iş adresi _____

Telefon _____ Faks _____ E-mail _____

Yetkili imza (isim ve görevi) _____

2. MALLAR

Malların tanımı (Malların gerekli standartları, özellikleri, sertifikalar ve ülke menşei) _____

(Malların adı, varsa teknik isimleri, malların boyutları, uygulanması gereken ulusal ve uluslararası standartlar, alıcının talep ettiği özel koşullar, numunelere ilişkin özel düzenlemeler açıkça belirtilmelidir)

Miktar (Rakam ve yazı ile geçerli birim ölçüsü belirtilmek suretiyle)

- Toplam miktar _____
- Parti başına miktar _____
- Kabul edilebilir yüzde sapması (- / +): _____ %

Malların gözetimi (Eğer taraflar her hangi bir aşamada malların sözleşme şartlarına uygunluğunu kontrol ettirmeyi gerekli görüyorlarsa, malların özelliklerini ve/veya miktarını kontrol edecek ve tarafların üzerinde mutabık kaldıkları denetim organizasyonu hakkında detaylı bilgiler, denetimin nasıl yapılacağı, hangi hususları içereceği, denetimin tarih ve süresi ile denetim masraflarının hangi taraf tarafından karşılanacağı detaylı bir şekilde belirtilecektir) _____

Paketleme ve diğer benzeri özellikler ile ilgili detaylar (Paketleme, etiketleme ve işaretleme koşulları açıkça belirtilmelidir) _____

Diğer başka spesifikasyonlar _____

3. TESLİMAT

Uygulanacak ICC (Uluslararası Ticaret Odası) Incoterm'ü (Sözleşmenin imzalanma tarihinde mevcut Incoterms'lerin en son versiyonu referans olarak alınacaktır) _____

Teslimat yeri (Malın gönderildiği ve teslim alınacağı yer açıkça belirtilmelidir) _____

Teslimat tarihi veya süresi (Teslim döneminin sözleşme tarihinden itibaren mi, ihracatçının peşin olarak ödenen parayı alış tarihinden itibaren mi, yoksa satıcının ithalat lisansının çıktığı bildirimini aldığı tarihten itibaren mi başlayacağı açıkça belirtilmelidir) _____

Nakliyenin şekli, nakliyecinin isim ve adresi (Tarafların nakliye yöntemlerinden hangisi üzerinde anlaşmaları açıkça belirtilmelidir) _____

Aksi belirtilmedikçe, teslimat ihracatçının yukarıda belirtilen iş yeri adresinde Ex Works (İş yerinde teslim) olarak (Referans olarak gösterilen ICC Incoterm'ünde belirtildiği şekilde) yapılacaktır.

4. FİYAT

Fiyat (Toplam fiyat ve/veya birim ölçü başına fiyat, gerek rakam gerekse harfle para birimi belirtilmek suretiyle yazılacaktır) _____

Fiyatı belirleme methodu (Gerekli görüldüğü takdirde) _____

Fiyatın spesifik olarak belirlenmediği veya belirlenemediği durumlarda varsa daha önce aynı ithalatçıya aynı malların benzer koşullarda ihracatında belirlenen fiyat üzerinden değerlendirme yapılır. Ancak, daha önce tecrübe edilmiş böyle bir örnek yoksa, tarafları kabul edeceği makul bir fiyat belirlenir

5. ÖDEME

Ödeme biçimi (peşin, çek, banka havalesi vs.) _____

İhracatçının banka hesabının detayları (Gerekli görüldüğü takdirde) _____

Aksi belirtilmedikçe, ödeme online aktarım (teletransmission) yoluyla ihracatçının banka hesabına aktarılacaktır ve ithalatçı ödeme sorumluluklarını anılan miktar ihracatçının bankasına ulaşana kadar eksiksiz yerine getirecektir.

Ödeme _____ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece _____ fatura kesim tarihinden sonra 30 gün içerisinde gerçekleştirilecektir.

TARAFLAR AŞAĞIDA BELİRTİLEN ÖDEME ŞEKİLLERİNDEN BİRİSİNİ SEÇEBİLİRLER. ANCAK BU DURUMDA HANGİ ÖDEME ŞEKLİNİ SEÇECEKLERİNİ VE GEREKLİ DETAYLARI BELİRTMEK ZORUNDADIRLAR.

PEŞİN ÖDEME

Hak edilen değer (Ödemenin hepsi veya bir kısmı, veya toplam değer in yüzdesi olarak belirtilmiş şekilde) _____

Ödemenin ihracatçının bankasına ulaşması için son tarih _____

Ödemeye ilişkin özel durumlar (Eğer varsa) _____

Toplam ödemenin sadece bir kısmının peşin olarak ödeneceği durumlarda, geri kalan miktar, _____ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece _____, fatura kesim tarihinden itibaren 30 gün içerisinde tahsil edilecektir

VESAİK MUKABİLİ ÖDEME

Ödenecek miktar (Toplam değer mi yoksa parti başına değer mi belirtilecek) _____

Ödemenin son günü _____

Ödeme biçimi: Vesaik mukabili ödeme, _____ taraflar burada belirtilecek vesaik mukabili kabul methodu üzerinde anlaşmadıkları sürece _____,

Vesaik mukabili ödeme ICC (Uluslararası Ticaret Odası)'nin belirlediği standart kurallara tabi olacaktır. İlgili gerekli dökümanlar sözleşmenin 6. maddesinde belirtilmiştir.

GERİ DÖNÜLEMEZ (GAYRİKABİLİRÜCU) AKREDETİFLİ ÖDEME

İthalatçı, ihracatçı lehine, bir bankadan ICC (Uluslararası Ticaret Odası)'nin akreditifler için standart gelenek ve uygulamalarına tabi olacak geri dönülemez bir akreditif açtıracaktır. Bu durum ilgili tarafa sözleşmenin 3. maddesinde belirtilen teslimat zamanından veya kararlaştırılmış teslim süresinin başlangıcından, _____ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece _____, 14 gün önce bildirilecektir. En son bildirim tarihi _____'dir.

Söz konusu akreditif, sözleşmenin 3. maddesinde belirtilen teslim tarihi veya süresi sonundan 14 gün sonra, _____ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece _____, geçersiz kalacaktır.

Söz konusu akreditif, _____ taraflar burada belirtilecek aksi bir şekilde anlaşmadıkları sürece _____, teyitli olmak zorunda değildir.

Teyitle ilgili bütün maliyetler, _____ taraflar aksi burada belirtilecek farklı bir şekilde anlaşmadıkları sürece _____, ihracatçı tarafından karşılanacaktır.

Söz konusu akreditif, _____ taraflar burada belirtilecek aksi bir şekilde anlaşmadıkları sürece _____, görüldüğünde ödemeli akreditif (payable at sight) olacak ve kısmi yüklemeye veya transit yüklemeye imkan verecektir.

KABUL KREDİLİ ÖDEME

İthalatçı, sözleşmenin 3. maddesinde belirtilen teslimat tarihinden veya kararlaştırılmış teslim süresinin başlangıcından, _____ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece _____, en az 30 gün önce ya ICC'nin talep garantileri için standart kurallarına uygun bir banka garantisi veya ICC'nin akreditifler için belirlediği standart gelenek ve uygulamalar kurallarına tabi bir teminat mektubu sağlayacaktır.

DİĞER ÖDEME ŞEKİLLERİ

Değişik ödeme şekilleri belirlenirken, fiyatların cari kur üzerinden mi, yoksa başka bir ülkenin döviz kuru üzerinden mi hesaplanacağı, döviz kurundaki dalgalanmaların nasıl hesaba katılacağı ve hangi tarafın sorumluluğu altında olacağı açıkça belirtilmelidir.

İskonto ve komisyon miktarları ve bunların kimin tarafından ödeneceği sözleşmede açıkça belirtilmelidir. Gerekirse, komisyon hesabının nasıl ve hangi oran üzerinden yapılacağı belirtilmelidir.

6. DÖKÜMANLAR

İhracatçı, ithalatçıya veya gerekli olduğu takdirde ithalatçının bankasına aşağıda belirtilen belgeleri eksiksiz olarak teslim etmek zorundadır (ilgili kutuları işaretleyiniz ve ilgili olduğu durumlarda gerekli evrak adedini belirtiniz):

- Ticari Fatura _____
- Gümrük Dökümanları _____
- Gerekli Nakliye Belgeleri (detaylı olarak belirtilecek) _____
- Koli Listesi _____
- Sigorta Belgeleri _____
- Menşe Şahadetnamesi _____
- Gözetim Raporu _____
- Diğer Dökümanlar _____

İhracatçı, taraflar başka bir şekilde anlaşmadıkları sürece, ithalatçıya söz konusu dökümanları düzenleyerek uygulamada olan Incoterm'e uygun olarak teslim edecektir.

7. ZAMANINDA ÖDEME YAPILMASINDA BAŞARISIZLIK DURUMU

İthalatçının belirlenen tarihte ödeme yapmada başarısız olması durumunda, ihracatçı, belirlenen son ödeme tarihi ile ödemenin tahsil edildiği tarih arasında geçen süre için faiz işletme hakkına sahiptir. Uygulanacak faiz oranı, taraflar başka bir şekilde anlaşmadıkları sürece, ödemenin yapıldığı ülkede sözleşmede belirtilen para birimine uygulanan ortalama kısa dönem banka faiz oranının % 2 üzerinde uygulanacak, eğer ödemenin yapılacağı yerde böyle bir orana ulaşamıyorsa veya taraflar spesifik bir faiz oranında anlaşmamışlar ise, söz konusu faiz oranı ödeme yapılacak para birimini resmi olarak kullanan ülkede uygulanan ortalama kısa dönem banka faiz oranlarına göre belirlenecektir. Taraflar arasında anlaşma sağlanan diğer faiz oranı: _____'dir. İhracatçının bu sözleşmeyi, ödemenin, herhangi bir sebeple (14 gün içerisinde (___ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece ___) ortaya çıkabilecek mücbir sebepler / force majeure'den kaynaklanan geçici engeller dışında) son ödeme tarihinden sonra yapılamaması durumunda, ithalatçıyı yazılı olarak uyarmak suretiyle, iptal etme hakkı bulunmaktadır.

8. ZAMANINDA TESLİM YAPILMASINDA BAŞARISIZLIK DURUMU

İthalatçı, ihracatçının malları zamanında teslim edememesi durumunda, zararının telefisi için, anlaşılan teslim tarihinden veya anlaşılan teslim süresinin son gününden itibaren geçen her tam gün için, ihracatçıyı gecikmeyle ilgili olarak yazılı bir uyarı göndermek kaydı ile, malların toplam bedelinin % 0.5'i oranında bir değere hak kazanır.

İthalatçının, ihracatçıyı teslim tarihinden veya teslim süresinin son gününden itibaren 7 gün içerisinde yazılı olarak uyarması ile zarar hakkı teslim tarihinden veya anlaşılan teslim süresinin son gününden itibaren işleme geçer. Eğer İthalatçı, ihracatçıyı teslim tarihinden veya teslim

süresinin son gününden itibaren 7 gün içerisinde yazılı olarak uyarılmaz ise, zarar hakkı uyarı tarihinden itibaren işleme geçer. Eğer taraflar yukarıda sözü edilen 7 günlük bildirim kuralını değiştirmek isterlerse bu süre bundan böyle burada belirtilen süre olacaktır. Gecikme cezaları toplam mal bedelinin % 20'sini veya burada belirtilen oranı aşamayacaktır. İthalatçının, bu sözleşmeyi, teslimatın herhangi bir sebeple (14 gün içerisinde (tarafklar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece) ortaya çıkabilecek mücbir sebepler / force majeure'den kaynaklanan geçici engeller dışında) son teslim tarihinden sonra yapılamaması durumunda, ihracatçıyı yazılı olarak uyarmak suretiyle, iptal etme hakkı bulunmaktadır.

9. MÜCBİR SEBEPLER (FORCE MAJEURE)

Taraflardan birisi aşağıda belirtilen mücbir sebeplerden birine maruz kaldığı durumda, yükümlülüklerini yerine getirme sorumluluğu kalkar.

- Başarısızlık taraflardan birisinin kendi kontrolü dışındaki engellerden ortaya çıkmış ise,
- Bu sözleşme imzalanırken mantiki olarak hiç bir şekilde tahmin edilemeyecek bir olay vuku bulduğunda ve bu olayın taraflardan birisinin üzerinde iş yapamayacak etkisi olması halinde,
- Böyle bir engelden kaçınmanın veya üstesinden gelmenin mantiki olarak bir yolu yoksa

ve ilgili taraf bu durumu kanıtlarsa, söz konusu yükümlülükten dolayı sorumlu tutulmayacaktır:

Taraflardan birisinin mücbir sebep durumuna maruz kalması durumunda, ilgili taraf bu durumun ve etkilerinin kendisine engel teşkil ettiği an, zaman geçirmeden ortaya çıkan engeller ve etkilerini ilgili belge ve kanıtlarla karşı tarafa yazılı bir uyarı ile iletmekle sorumludur. Mücbir sebep durumunun sona ermesi halinde ilgili taraf karşı tarafı yine bir yazılı uyarı ile bilgilendirecektir. Söz konusu bildirimlerin veya belgelerin karşı tarafa iletilmemesi durumunda, mücbir sebep durumuna maruz kaldığını iddia eden ilgili taraf normalde kaçılabilinecek zararlardan sorumlu tutulacaktır.

Eğer mücbir sebep sonucu ortaya çıkan engel geçicilik arz ediyorsa, tarafklar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece, 30 gün içerisinde, ortadan kalkma ihtimali var ise yükümlülük süresi söz konusu süre veya söz konusu süre içerisinde engel ortadan kalkana kadar (hangi durum önce olursa) uzatılacaktır.

Eğer mücbir sebep durumunun söz konusu süre içerisinde ortadan kalkma ihtimali görünmüyor ise veya yükümlülüğün yerine getirilmesi bu şartlar altında kesinlikle imkansız ise, taraflardan herhangi birisi bu sözleşmeyi, karşı tarafa son verme kararını belirten yazılı bir uyarı yapmak suretiyle, bitirebilir.

10. TEMEL YETERSİZLİK DURUMU

Taraflardan birisi, bu sözleşmeyi, karşı tarafın yükümlülüklerini yerine getirmede temel bir yetersizlik durumu olduğunu kanıtlaması halinde, karşı tarafa yazılı bir uyarı vermek suretiyle, iptal edebilir.

Aşağıda temel yetersizliğe örnek teşkil eden durumlar sıralanmıştır;

- İthalatçı, bu sözleşmenin 5. maddesinde belirtilen son tarihe kadar bir akredetif açtıramaz veya banka garantisi sağlama yükümlülüğünü yerine getiremez ise,
- İthalatçı, bu sözleşmenin 7. maddesinde belirtilen ve ihracatçıya bitimi durumunda sözleşmeye son verme hakkı veren son tarihe kadar herhangi bir ödeme yapma yükümlülüğünü yerine getiremez ise,
- İhracatçı, bu sözleşmenin 8. maddesinde belirtilen ve ithalatçıya bitimi durumunda sözleşmeye son verme hakkı veren son tarihe kadar anlaşılan miktar malı teslim etme yükümlülüğünü yerine getiremez ise,
- Taraflardan birisinin iflas gibi sözleşme sorumluluklarını yerine getirme konusunda açık bir yetersizliğinin görülmesi durumunda,

Sözleşme, taraflardan birisi tarafından, karşı tarafa yazılı bir uyarı vermek suretiyle, iptal edilebilir.

Temel yetersizlik durumunda, zarara uğramış taraf sözleşmeyi bitirme ve kusurlu taraftan zararının karşılanması talep etme ve / veya malları satma veya satın alma hakkına kavuşur. Bu durumda kusurlu taraf, zarar gören tarafın zararının giderilmesi yönünde elinden geleni yapacaktır.

Sözleşmenin iptal edilmesi sonucunda ortaya çıkabilecek zararlar ve / veya kayıplarla ilgili herhangi bir anlaşmazlık durumunda bu sözleşmenin anlaşmazlıkların çözümü maddesi (15. madde) uyarınca belirlenen hükümlere başvurulacaktır.

11. GÖZETİM PROSEDÜRÜ

İthalatçı, ithal ettiği veya edeceği malların kalitesinden tatmin olmaması durumunda, ihracatçıyı bu tatminsizliği konusunda malların tesliminden sonra, *___ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece___*, 7 gün içerisinde olmak kaydı ile, mümkün olan en kısa zaman içerisinde, ihracatçıyı yazılı bir uyarı ile bilgilendirmek zorundadır. Bu durumda, ithalatçı zaman geçirmeden bir uzman ataması için *___burada belirtilen kuruluşa___* başvuracaktır. Eğer burada, taraflar arasında üzerinde anlaşılan bir kuruluş belirtilmemiş ise, ithalatçı ilgili bir bağımsız bir uzmanın atanması için zaman geçirmeden gerekenleri yapacaktır. Atanan uzman iddia edilen kalite uygunsuzluğu durumunu inceleyecek ve taraflara rapor edecektir. Bu amaçla ilgili uzman bütün malları veya örneklerini kontrol etme ve uygun göreceği test ve analizleri yapma yetkisine sahip olacaktır.

Söz konusu uzman, sonuç gözetim raporunun, tarafların kayıtlı posta adresine gönderilmesini sağlayacaktır. Sonuç raporu, eğer taraflarlardan birisinin, raporun alınmasından itibaren, *___ taraflar burada belirtilecek farklı bir süre konusunda anlaşmadıkları sürece___*, 45 gün içerisinde, bu sözleşmenin anlaşmazlıkların çözümü maddesi (15. madde) uyarınca belirlenen hükümlere çerçevesinde bir başvurusu olmaması şartı ile, taraflar açısından nihai ve bağlayıcı olacaktır.

Söz konusu uzmanın tüm ödemeleri ve harcamaları ithalatçı tarafından denetim prosedürü tamamlanıncaya kadar geçici olarak karşılanacaktır. Denetim sonrasında malların sözleşmede

belirtilen standartlara uygunsuzluğu kanıtlanırsa tüm harcamalar ihracatçı tarafından ithalatçıya geri ödenecektir.

12. ZARAR AZALTMA

İthalatçı, teslim edilen malların kalitesinden tatmin olmadığında, malların korunması ile mevcut şartlar altında makul olan ilgili tüm önlemleri almakla sorumludur. Malların sözleşmede belirtilen standartlara uygunsuzluğu kanıtlanırsa, tüm harcamalar ihracatçı tarafından ithalatçıya geri ödenecektir.

Eğer ihraç edilen mallar çabuk bozunacak cinsten ise veya korunması / depolanması makul olmayan maliyetlere karşılık geliyorsa, ithalatçı ihracatçıya niyetini yazılı olarak belirttikten sonra, malları en uygun koşullarda satmak için gerekli önlemleri almakla yükümlüdür. Ancak, ithalatçı mallardan yeterli miktarda olanı ileride olası bir denetim işleminde kullanılmak üzere tutmak ve ihracatçıya (ve bu sözleşmenin 11. Maddesi hükümlerine uygun olarak atanan her hangi bir denetim uzmanına) bu mal örneklerini gerektiğinde temin etmek zorundadır.

13. TARAFLAR ARASINDA İLETİŞİM

Taraflar arasında bu sözleşme ile ilgili olarak yapılacak bütün iletişim faaliyetleri yazılı olacak ve yazışmalar *___ taraflar burada belirtilecek farklı bir iletişim şekli konusunda anlaşmadıkları sürece* normal posta, faks veya e-mail yolu ile ilgili taraflara gönderilecektir. E-mail olarak gönderilen bütün mesajlar "sadece okunabilir" veya daha sonra değiştirilmeye olanak vermeyecek bir formatta olmalıdır. Faks veya e-mail ile yapılacak bütün iletişim göndericinin sorumluluğu altındadır.

Bu sözleşmede geçen bütün tarihlerde takvim günleri esas alınmıştır.

14. UYGULANACAK HUKUK KURALLARI

Buraya kadar sözleşme hükümlerinde yer almayan bütün konular için, önem sırası azalır mahiyette olmak kaydı ile aşağıda belirtilen düzenlemelere başvurulacaktır;

- Birleşmiş Milletler Uluslararası Malların Satış Sözleşmeleri Konvensiyonu
- UNIDROIT Uluslararası Ticari Sözleşmeler Prensipleri
- Yukarıda sözü edilen düzenlemeler tarafından kapsanmayan konular var ise, *___ burada belirtilecek* düzenlemeler esas alınacaktır. Yukarıda herhangi bir düzenlemeye refereans verilmediği takdirde ise ihracatçının ülkesinde uygulamada olan kanunlar esas alınacaktır.

15. ANLAŞMAZLIK HALİ

Bu sözleşmede geçen hükümlerin yerine getirilmesinde ortaya çıkabilecek herhangi bir sorun durumunda, taraflar sorunun öncelikle kendi aralarında iyiniyet ve özveri ile yürütülecek müzakereler ile giderme yoluna başvuracaklardır. Eğer sorun malların belirtilen standartlara uyumu konusunda ise, taraflar herhangi bir işlem öncesi, bu sözleşmenin 11. maddesinde belirlenen gözetim işlemlerini izleyeceklerdir. Taraflar, bu işlemler sonucu tatmin olmaz ise, aşağıda belirtilen anlaşmazlık hali çözümü prosedürü çerçevesinde hareket edeceklerdir.

Taraflar başka bir şekilde anlaşmadıkları sürece, bu sözleşmeden veya bu sözleşme ile ilgili olarak ortaya çıkan bütün anlaşmazlık halleri ICC'nin tahkim yasası kuralları çerçevesinde atanacak bir hakem tarafından çözüme kavuşturulacaktır.

Taraflar, anlaşmazlığa konu olan sorunun büyüklüğünün 100,000 ABD Dolarından az olması halinde, atanacak hakemin, sadece taraflar tarafından kendine sunulan evrakları baz alarak ve savunma hakkını gözeterek vereceği karara uyma konusunda anlaşma sağlamışlardır.

Taraflar, anlaşmazlığa konu olan sorunun büyüklüğünün 1 Milyon ABD Dolarından fazla olması halinde, taraflar ICC Uluslararası Tahkim Mahkemesi'nin üç hakemden oluşturacağı bir tahkim mahkemesinin kararına uyma konusunda anlaşma sağlamışlardır.

EĞER VARSA, BU PROSEDÜRE İLİŞKİN KARAR VERİLMİŞ DEĞİŞİKLİKLER: _____

DİĞER KARAR VERİLEN ANLAŞMAZLIK ÇÖZÜM PROSEDÜRÜ: _____

16. TARİH VE İTHALATÇI VE İHRACATÇININ İMZALARI

İHRACATÇI

TARİH _____

İSİM _____

İMZA

İTHALATÇI

TARİH _____

İSİM _____

İMZA